

## TURSKI BRAT

Kad sta perlje svidu divuojke lovili.

Stara mati viče: "Biži, biži, Jáne! Turski paša bije."

"Neka, májko, bije, mene ne pobije."

Još toga ni izriekla, ur sta ju popali ti turski katáni i sta ju primili mimo zdienca žiednu i mimo brášna láčnu.

Kad sta ju pak doprimili na tursku gránicu, node sta ju pitali, je si koga ima.

"Imun ednu stáru májku i ednoga brata na turskoj gránici."

Iz turske katáne rečie: "Prokleta mi bila hrvátska divuojka, ká ni znala poviat, da su joj já brát. Kad bi bi zná, da su joj já brát, ne bi je bi primil mimo zdienca žiednu i mimo brášna láčnu."

I kad je to izreka, ku mu j serce puklo i je umar.

## 10.

## DER TÜRKISCHE BRUDER

*Maria Kirisits, 65 J., 1964*

*Phon. Arch. Nr. B 9604*

Wie früher überall die Mädchen geraubt worden sind.  
Die alte Mutter ruft: "Lauf, lauf, Anna! Der türkische Pascha wütet."

"Soll er, Mutter, wüten, mich wird er nicht erhaschen."

Kaum hat sie das ausgesprochen, schon haben sie die türkischen Streiter gepackt und haben sie geführt, vorbei an Brunnen durstig und an Getreide hungrig.

Und als sie sie dann an die türkische Grenze gebracht haben, haben sie sie dort gefragt, ob sie jemanden hat.

"Ich habe eine alte Mutter und einen Bruder an der türkischen Grenze."

Aus der türkischen Schar sagt einer: "Verflucht sei mir das kroatische Mädchen, das nicht sagen konnte, daß ich ihr Bruder bin. Wenn ich gewußt hätte, daß ich ihr Bruder bin, ich hätte sie nicht an Brunnen durstig und an Getreide hungrig vorbeigeführt."

Und wie er das ausgesprochen hat, ist ihm das Herz zersprungen und er ist gestorben.